

谈谈印尼华文师资队伍的建设和华文教材问题

印尼 陈玉兰/Maharani

摘要：一个学科的发展主要在于师资的力量。印尼华文教学百废待兴，鉴于中、印两国各个领域的友好合作，为区域性的发展带来很大的利益。发展华文教学是促进各个领域发展的重要渠道。华文教学的发展有赖于华文师资队伍的力度。我们要建设一支强大华文师资队伍应广集所有可能的力量。本文主要从建设华文师资队伍出发，提出一些浅见，同时对本国编写系列华文教材也提出一些浅见。旨在抛砖引玉。

关键词： 华文师资 华文教材 新阶段

壹、 引言

自 2001 年中、印两国教育部签订 HSK 汉语水平考试协议以来，印尼华文教学发展迅速。以上协议除了在印尼举办 HSK 汉语水平考试以外，其中还包括了中方协助印尼培训华文师资和编写华文教材项目。这些合作项目均得到了中方的大力支持，并在印尼国民教育部及华文教育工作者的配合下取得了一定的成绩。但在具体教学活动中，华文教师队伍的建设和编写华文教材，有待进一步努力。本文就印尼华文师资队伍的建设 and 编写华文教材问题提出一些浅见，旨在抛砖引玉。

贰、 华文师资队伍的建设

众所周知印尼华文教育空白了 32 年后，师资队伍呈现青黄不接的局面。中、印两国教育部、中国海外交流协会、民间教育机构、社团在培养华文师资方面均做了很大的努力，频频为印尼华文教师举办华文教学的专业培训，因而印尼华文师资的结构得到了一定程度的改善。现时的印尼华文师资可分成两大部分：受过印尼华校教育的华文师资和没受过印尼华校教育的华文师资。

一、 受过印尼华校教育的华文师资

1966 年印尼华校陆续被取缔。这批受过印尼华校教育的华文师资所受的华校教育从小学到高中。当时小孩入学时间较晚，大约 7 岁或 8 岁才报读小学。若以 1966 年作为时点往前推算，小学毕业大约出生在 1952 年，初中毕业大约出生在

1949年，高中毕业大约出生在1946年的人士。受过印尼华校教育的华文师资年龄大都介于55岁至60岁。这批师资均有较好的华文水平，主要原因是当时的华文教育可说是母语教学或是第一语言教学，学生84%是中国国籍，中国国籍教师占90%¹。其课程设置等完全按照中国国内的教育模式。由于32年华文教育的停顿，当时的华校毕业生大都转入其他专业或投身其他行业。

上个世纪末，随着中印两国的友好往来，随着中国的崛起，中华语言日益增值。在区域性友好合作的大气候中，提出了培养华文人才的新挑战。而此时此景，印尼的华文人才培养远远拉于邻国之后，个个领域都失去了中华语言的竞争优势。为国家造就一批华文人才的重任自然就落在了当年华校生的肩膀上。

随着时代的要求，全球的中华语言教学遍地开花。这6年来，印尼的华文教学亦随之发展，开设多种形式、层次的华文班级，从幼儿班到大学和成人教学。丰富的办学层次自然也对师资提出新的要求。比如大学层次和成人教学就对师资提出了高等层次的本专业学历要求。当年华校生虽有较好的华文水平，但处在这种情况下就出现了一定的局限，争取本专业的教育学历才能在更大范围内为培养华文人才做出更大的贡献。这几年来，华侨、暨大、厦大的海外自学考试模式为印尼培养了一批大专、本科毕业生，为广大的印尼华文师资提供了高等学历的专业教学。

二、 没受过印尼华校教育的华文师资

从华校被取缔的时间往前推算，大约出生在1958年的人士就没有机会接受华校的教育了。1958年或以后出生的华文师资，我们把他们列入没受过印尼华文教育的华文师资。虽在1971年至1974年政府开设特种学校，设有印、英、华文课程，但所开设的特种学校为数不多，而且教授华文的课时又很少，不能与以前的华校相提并论，因此特种学校的华文教学对于今天华文师资队伍的建设作用并不大。这批没受过印尼华校教育的华文师资大部分是高中毕业后才开始学习华文，因

¹ 《印尼华文教育发展史》国际日报2002年6月15日

此对于中华语言的驾驭能力不如上述受华校教育的华文师资，特别是在书面语方面。主要原因是这批没受过华校教育的华文师资所接受的中华语言教学是一种外语教学，不论他们是华裔或是非华裔。这批没受过华校教育的华文师资其中华语言的学习又有几种情况：

- 1、在本国受教育的华文师资：
 - A、正规学校（大专、本科）
 - B、非正规学校（补习、私塾）
- 2、留学中国的华文师资：
 - A、学历制（大专、本科及以上学历）
 - B、非学历制（到中国的大学进修语言）

在印尼本国受正规学校的华文教师（1.A 群体）一般是进入大专或大学课程后，才开始从零起点学习华文。他们虽经过 3 年大专或 4 年本科课程的学习，但其专业课的课时并不理想，因为一部分课程是用印尼语上，专业课的课时比例低。印尼本国的中文系大专、本科生毕业后投身华文教学事业的为数不多。而少部分投身于华文教学事业的这批华文教师一般受较系统的语言、文化知识的培养，但由于语言环境的局限，所以在口语表达中不那么流利。这批华文教师大部分在大专院校或中学任教。

在印尼本国受过非正规的华文教师（1.B 群体）一般是另学其他专业或中学毕业不再继续上大学，其华文的习得是通过补习、私塾所获得。这批华文教师一般是生活在有地利优势的城市，比如：棉兰、廖省包括廖省群岛、占碑、坤甸及周边地区等地。这些地方的人，特别是华人可以用中国方言（客家话、潮州话、福建话、广东话等）和华语在日常生活中运用。这批师资一般是长期在华语环境中熏陶，有较好的华语语感，有较好的华语表达能力，但系统化的语言、文化知识比 1.A 群体差。这批教师（1.B 群体）大部分在小学或补习班任教。

具有中国学历的华文教师（2.A 群体）一般在中国学习 2 年以上，由于在正规学校所受的教育以及语言环境的优势，这批教师一般都有较好的语言、文化知识，

有较好的华语表达能力。一般在大专院校或成人补习班任教。到中国进修非学历制语言的华文师资（2.B 群体）一般在中小学或补习班任教。

如今因应时代的要求，各个领域均急需华文人才，而华文人才的培养首先就面临着华文师资队伍的建设。这两年来中国选派多位志愿者协助我国的华文教学，在目前的过渡时期发挥着应有的作用，这固然是件好事。但随着本国华文教学的发展，“自我造血”才是师资队伍长远的解决方法。

由于 32 年华文教育的停顿，造成华文师资严重缺乏。华文师资队伍的重构并非立竿见影的。也由于华文师资的缺乏，每个华文老师的授课时间长，且同时要负担超过一个教育层次的华文课，这对年轻的华文师资无疑是个艰巨的任务，导致有些老师敷衍了事、不备课、不认真的教学态度。这种态度不利于华文教学的发展。如何改善这过渡时期的一些不足，在第四部分我们将进一步探讨一些解决方法。

参、 华文教材问题

编写适合印尼国情或面向印尼的华文教材是目前华文教学的热门话题。但怎样的华文教材才能反映适合印尼国情或面向印尼的教材呢？有些人就这通过几个印尼人名、一面红白旗、几座有印尼特色的建筑物、几个着装印尼传统服装的图像、几个印尼人常用的词汇，就认为是适合印尼国情或面向印尼的教材。这些形象事物只是一种外部的反映。我们认为一套适合印尼国情或面向印尼的华文教材除了上述的这些形象事物以外，教材内部的结构、教学对象的语言环境都应该得到充分的重视，另外体现国民教育意识也是一项不可忽视的内容。这样的教材才能够体现适合印尼国情或面向印尼的华文教材。这样的教材才有生命力。

肆、 一些建议

一、培养华文师资的建议

发展华文教学，华文师资队伍的建设是首要的条件。有了耕耘者才能够开垦荒芜的园地。上面我们已经对目前印尼华文师资结构进行分析（第贰部分），在目前这几年的过渡时期，大力培养华文师资，提高华文师资的专业学历水平，逐渐实现“自我造血”的愿望。

印尼华文教学事业这 6 年来横向发展取得了一定的成就，但印尼的华文师资队伍的建设还必须迎头赶上。目前，在职华文教师业务繁重，若要他们离开教学岗位几年时间的可能性低，所以到中国或在本国接受高等教育的可能性也相对小，但师资队伍的建设可不能因此而裹足不前。基于这个考量，培养华文师资的方法应该采取“因材施教，因地制宜”的教学理念。华大（自 2000 年开始实施海外自考）、暨大、厦大开办海外自学考试课程。自考模式具有高度的人性化考量。学员可以不脱产工作，且能确保学员在学习的过程中坚持教学工作，这无疑体现了教学相长的教学理念。这几年来成功造就了上百名专科、本科毕业生，几十名本科毕业生获得了学士学位。这种教学模式显示了高效的教学成果，协助印尼造就更多的华文师资。提高我国华文师资队伍的建设可以通过在本国培养、到中国留学，包括通过上述的自学考试方法。我们应该加以鼓励符合自考基本要求（一般 HSK 6 级以上）的年轻华文师资参加高层次专业培养。

目前，还有一部分年轻华文师资（特别是未达 HSK 6 级）的华文教学水平还有待提高。基于本身的语言能力，未能更好的实行教学。这种情况严重损害学生的利益。但在目前这种华文教师缺乏的过渡时期，这种客观事实经常出现。探讨如何改善这种教学态度是华文教学同仁的共同责任。这里本文谈谈一些浅见，为论述方便，我们暂把这群年轻师资归入 2.C 群体。

据本文对本国华文教学的动态观察，从学生、学生家长的反馈以及与 2.C 群体本身的交流，我们不难发现 2.C 群体的教学实施应该得到急需且更多的关注。2.C 群体的华文师资一般在一个教学机构或个人从事华文教学。一般没有太多的机

会参加一些社会团体的培训，本身的语言能力不能得到进一步的提高，这样持续下去就会造成恶性循环，不利于我国华文教学的发展、不利于我们华文师资队伍的建设。我们建议社会团体在举办培训时要用前瞻的考虑，提供给这些师资幼苗生长的空间，让他们随着华文教学的进程渐渐茁壮。而不是有些人可以获得八、九张的培训证书作为自家珍藏，反而那些有待提高的群体迟迟得不到机会。另外，我们也建议 2.C 群体无论投身于哪个行业必须认真地对待，特别是在教学中，更不能敷衍了事，要认真提高本身的教学水平。与此同时，我们也建议教学机构探讨如何协助 2.C 群体同事更好的实施华文教学，比如根据教材规划一个比较具体教学矩阵（matrix curriculum）、根据所用的教材进度进行培训（包括语言知识及教学技巧等），设计多种配套练习题等，这样更能够确保教学计划按教学主题前进。另一方面 2.C 群体能够在严密的教学计划中熏陶，对今后的进一步提高有积极的作用。

印尼华文教学因应着时代的要求，开始步入另一个新阶段。一部分在大专院校执教的华文师资为能够符合印尼教育部的外语师资条件，就必须再取得学士以上的学位。以满足本科毕业生进一步提高自身素质的要求，加强中国、印尼两国高层次的文化交流。2007 年，华侨大学进一步提高办学层次，开办 3 年制的自学考试硕士课程，设有 4 个专业：汉语言文字学、中国古代文学、中国现当代文学、文艺学。第一批报考人数 31 名，最后取得硕士研究生资格的共 27 名，雅加达 17 名、泗水 10 名。此硕士研究生课程的培养目标主要是：培养德智体全面发展，能独立从事中国语言文学教学与研究的专门人才。要求掌握本专业的的基础理论、系统知识和研究方法，具有独立从事本专业教学与科研工作的能力。采用考试和课程论文相结合的考核方式。课程教学采取讲授与研讨相结合的方式，能及时反映学科的发展动态和前沿成果，注重培养硕士生的自学能力、知识创新能力和独立思考精神。此硕士研究生课程的开办，体现了印尼华文教学又上了一个新台阶，对建设华文师资队伍发挥着积极的作用。

二、对编写华文教材的建议

由于印尼华文教学的特殊情况，学习者对于华文教学有不同的需求。许多教学机构因应着不同的需求开设多样的班级，采用多种的华文教材，这是无可厚非的。虽然有些教学机构的学生除了本国国民以外还有其他国籍的学生，但总体来说还是本国学生为主要的教学对象。因此就有些人提出编写适合印尼国情或面向印尼的华文系列教材，希望在更大的程度上考虑本国学生学习华文的特点，这也是无可厚非的。有关编写面向印尼的华文教材在本文的第贰部分已略有谈及，但如何在考虑适合印尼国情（面向印尼）华文教材的同时与 HSK 汉语水平考试词汇、语法等级大纲相结合则需要充分的考量。因为华文的教学水平和质量，最终需要通过 HSK 来检验和证明。如何把握编写尺度更需要有整体的规划，因为语言有个性，也有共性。跨语系语言也可能出现某种相同的语法结构。从共性方面考察，各种语言的结构可以归为少数的类型，比如 VSO、SVO 和 SOV，而各种结构类型又有共同的特点，即是“普遍特征”。华文和印尼文都具有相同的 SVO 基本语序，SVO 句型对印尼学生来说没有困难，但如“把”字句、“被”字句对印尼学生来说就有一定的难度。

基于考虑语言的个性和共性，把握相对的难易度，随着教材内容的逐步加深，练习形式要注意与汉语水平考试的题形对应——让学生学习和适应 HSK 考试。在练习项目中也可以考虑多加一项翻译练习。由于目前华文的教学均属于第二语言教学，受到当地的语言、文化、民族、历史等方面的认知影响，所以在运用汉语或翻译时常出现偏误。我们常说的语言 4 个技能即听、说、读、写，其实是学习成果的外在表现形式，它们需要在内在的翻译中练习和体现；语言的结构、语义、语用更是在翻译中同时体现。翻译是第二语言教学的重要方法，我们认为是最通透、实用的教学与检验的方法。

伍、 结语

纵观这 6 年来印尼华文教学的发展，体现了印尼社会对华文人才的需求。而各个领域对华文人才的需求量也将随着中印两国友好多边合作的不断深入加大。采

取多种教学模培养华文师资，建设强大的华文师资队伍是时代的要求。瞻望不久的将来，在中印两国教育部的合作下、在各个华文教学团体和华文教学工作者的努力下，本国的华文师资队伍更加壮大！

参考资料：

1. 《印尼华文教育发展史》国际日报 2002 年 6 月 15 日